

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 2299

[C - 2005/00462]

31 AOÛT 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté ministériel du 13 avril 2000 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté ministériel du 23 janvier 2002 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté royal du 15 mai 2003 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté ministériel du 28 février 2005 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 5 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté ministériel du 13 avril 2000 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté ministériel du 23 janvier 2002 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté royal du 15 mai 2003 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté ministériel du 28 février 2005 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 2299

[C - 2005/00462]

31 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het ministerieel besluit van 13 april 2000 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het ministerieel besluit van 23 januari 2002 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het ministerieel besluit van 28 februari 2005 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 5 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het ministerieel besluit van 13 april 2000 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het ministerieel besluit van 23 januari 2002 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het ministerieel besluit van 28 februari 2005 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 1 – Bijlage 1

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

13. APRIL 2000 — Ministerieller Erlass zur Abänderung der Anlage zum Königlichen Erlass vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere des Artikels 2, des Artikels 10 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. Februar 1994, und des Artikels 11 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen, insbesondere des Artikels 4 § 6 Nr. 3;

Aufgrund der Entscheidung 2000/196/EG der Kommission vom 22. Februar 2000 über die Zulassungsverweigerung von "Stevia rebaudiana Bertoni: Pflanzen und getrocknete Blätter" als neuartige Lebensmittel oder neuartige Lebensmittelzutaten gemäß der Verordnung (EG) Nr. 258/97 des Europäischen Parlaments und des Rates;

Aufgrund der Stellungnahmen der Begutachtungskommission für Pflanzenpräparate;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, dass die Anlage dringend angepasst werden muss, damit die Gesundheit des Verbrauchers wirksamer geschützt ist,

Erlasst:

Artikel 1 - Die Listen 1 und 3 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen, werden gemäß der Anlage zum vorliegenden Ministeriellen Erlass abgeändert.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 13. April 2000

Frau M. AELVOET

Anlage

1) Folgende Pflanze wird aus Liste 3 gestrichen und in Liste 1 aufgenommen:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name
« <i>Stevia rebaudiana</i> (Bertoni) Hemsl.»	

2) Folgenden Pflanzennamen der Liste 1 wird eine Fußnote hinzugefügt:

1. *Borago* spp. wird die Fußnote «1» mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«¹ Borretsch-Öl ist in Lebensmitteln zugelassen, wenn durch Analyseberichte nachgewiesen werden kann, dass das verwendete Borretsch-Öl keine Pyrrolizidin-Alkaloide enthält.»

2. *Lupinus* spp. wird die Fußnote «3» mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«³ Lupinenmehl, das aus der Pflanze *Lupinus angustifolius* L. stammt, ist in Backwaren zugelassen, wenn durch Analyseberichte nachgewiesen werden kann, dass das Lupinenmehl keine Alkaloide enthält.»

3. *Papaver somniferum* L. wird die Fußnote «5» mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«⁵ Die von dieser Pflanze stammenden Samen sind als «Mohnsamen» auf Backwaren zugelassen.»

3) Folgende Pflanzennamen werden der Liste 1 hinzugefügt:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name
« <i>Clematis armandii</i> Franch. ²	
<i>Clematis chinensis</i> Retz. ²	
<i>Clematis chinensis</i> Osb. (= <i>Clematis recta</i> L.) ²	
<i>Clematis hexapetala</i> L. f. (= <i>Clematis hexasepala</i> DC.) ²	
<i>Clematis hexapetala</i> Pall. (= <i>Clematis flammula</i> L.) ²	
<i>Clematis mandschurica</i> Rupr. ²	
<i>Clematis montana</i> Buch.-Ham. ex DC. ²	
<i>Geissospermum vellosii</i> Allem.	
<i>Lycium barbarum</i> L. ⁴	Gemeiner Bocksdorn
<i>Lycium chinense</i> Mill. ⁴	Chinesischer Bocksdorn
<i>Scutellaria baicalensis</i> Georgi ⁶	Baikalhelmkraut

² Die Verwendung getrockneter Teile dieser Pflanze in Lebensmitteln ist zugelassen, wenn durch Analyseberichte nachgewiesen werden kann, dass die verwendeten Teile keine Aristolochiasäure enthalten, und wenn durch ein botanisches Zertifikat nachgewiesen werden kann, dass die verwendeten Teile von dieser Pflanze stammen.

⁴ Die Verwendung von Beeren und Rinde dieser Pflanze in Lebensmitteln ist zugelassen.

⁶ Die Verwendung der Wurzel dieser Pflanze in Lebensmitteln ist zugelassen.»

4) Folgende Pflanzen werden aus Liste 1 gestrichen und in Liste 3 aufgenommen:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name
« <i>Ascophyllum nodosum</i> Le Jolis (*)	Meeresbraunalge
<i>Atractylodes macrocephalae</i> Koidz. (*)	
<i>Centella asiatica</i> (L.) Urb. (= <i>Hydrocotyle asiatica</i> L.) (*)	Asiatischer Wassernabel»

5) Folgende Pflanzennamen werden der Liste 3 hinzugefügt:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name
« <i>Agathophyllum aromaticum</i> (Sonnerat) Willd (= <i>Ravensara aromatica</i> Sonnerat) (*) ¹	
<i>Alaria esculenta</i> (L.) Greville (*)	Flügeltang
<i>Atractylodes lancea</i> DC. (*)	
<i>Borago</i> spp. (*) ²	Borretsch
<i>Chlorella</i> Beijerinck (*)	
<i>Clematis armandii</i> Franch. (*) ³	
<i>Clematis chinensis</i> Retz. (*) ³	
<i>Clematis chinensis</i> Osb. (= <i>Clematis recta</i> L.) (*) ³	
<i>Clematis hexapetala</i> L. f. (= <i>Clematis hexasepala</i> DC.) (*) ³	
<i>Clematis hexapetala</i> Pall. (= <i>Clematis flammula</i> L.) (*) ³	
<i>Clematis mandschhurica</i> Rupr. (*) ³	
<i>Clematis montana</i> Buch.-Ham. ex DC. (*) ³	
<i>Dioscorea villosa</i> L. (*)	
<i>Dioscorea villosa</i> Willd. ex Kunth (*)	
<i>Dunaliella</i> Teodoresco (*)	
<i>Enteromorpha</i> Link sp. (*)	Darmtang
<i>Epidendrum micranthum</i> Lindl. (*)	
<i>Epidendrum micranthum</i> Sw. (*)	
<i>Gracilaria gracilis</i> (Stackhouse) M. Steentoft, L.M. Irvine & W.F. Farnham (= <i>Gracilaria verrucosa</i> (Hudson) Papenfuss (p.p.)) (*)	
<i>Himanthalia elongata</i> (L.) S.F. Gray (*)	Riementang
<i>Lycium barbarum</i> L. (*) ⁴	Gemeiner Bocksdorn
<i>Lycium chinense</i> Mill. (*) ⁴	Chinesischer Bocksdorn
<i>Mastocarpus stellatus</i> (Stackhouse) Guiry (*)	
<i>Mesembryanthemum crystallinum</i> L. (= <i>Gasoul crystallinum</i> (L.) Rothm.) (= <i>Cryophitum crystallinum</i>) (*)	Eiskraut
<i>Opuntia ficus-indica</i> (L.) Mill. (*)	
<i>Paeonia lactiflora</i> Pall. (*)	Garten-Pfingstrose / Weiße Pfingstrose
<i>Paeonia suffruticosa</i> Andrews (*)	
<i>Palmaria palmata</i> (L.) O. Kuntze (*)	
<i>Porphyra umbilicalis</i> (L.) J. Agardh (*)	
<i>Scutellaria baicalensis</i> Georgi (*) ⁵	Baikalhelmkraut
<i>Spirulina</i> (Turpin) ex Gomont sp. (*)	
<i>Ulva</i> L. sp. (*)	Meersalat
<i>Undaria pinatifida</i> (Harvey) Suringar (*)	

¹ Die Verwendung des ätherischen Öls dieser Pflanze in vordosierter Form ist verboten.² Einzig die Verwendung von Borretsch-Öl ist zugelassen, wenn durch Analyseberichte nachgewiesen werden kann, dass das verwendete Öl keine Pyrrolizidin-Alkaloide enthält.³ Einzig die Verwendung getrockneter Teile dieser Pflanze ist zugelassen, wenn durch Analyseberichte nachgewiesen werden kann, dass die verwendeten Teile keine Aristolochiasäure enthalten und wenn durch ein botanisches Zertifikat nachgewiesen werden kann, dass die verwendeten Teile von dieser Pflanze stammen.⁴ Einzig die Verwendung von Beeren und Rinde dieser Pflanze ist zugelassen.⁵ Einzig die Verwendung der Wurzel dieser Pflanze ist zugelassen.»

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 13. April 2000 beigefügt zu werden

Frau M. AELVOET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE